

**CONSOLIDATION OF OCCUPATIONAL
TRAINING AGREEMENTS ACT**

R.S.N.W.T. 1988,c.16(Supp.)

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LES ACCORDS
RELATIFS À LA FORMATION
PROFESSIONNELLE**

L.R.T.N.-O. 1988, ch. 16 (Suppl.)

AS AMENDED BY

S.N.W.T. 1995,c.28
In force July 1, 1996;
SI-003-96
S.N.W.T. 1998,c.5

MODIFIÉE PAR

L.T.N.-O. 1995, ch. 28
En vigueur le 1^{er} juillet 1996;
TR-003-96
L.T.N.-O. 1998, ch. 5

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

OCCUPATIONAL TRAINING AGREEMENTS ACT

LOI SUR LES ACCORDS RELATIFS À LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Program
established

1. The Commissioner may establish, organize and promote programs to develop and improve the occupational and other skills of persons.

1. Le commissaire peut mettre sur pied, organiser et promouvoir des programmes visant l'acquisition et l'augmentation des qualifications professionnelles et autres compétences techniques des individus.

Mise sur pied
du programme

Agreements

2. (1) The Commissioner may enter into agreements on behalf of the Government of the Northwest Territories with

- (a) the Government of Canada,
- (b) the government of a province, or
- (c) any municipality, agency, organization, corporation or person,

for the purpose of arranging for or providing for programs, research or services relating to

- (d) occupational or other skills, or
- (e) the improvement of the labour force.

2. (1) Pour le compte du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le commissaire peut conclure des accords avec :

- a) le gouvernement fédéral;
- b) le gouvernement d'une province;
- c) une municipalité, un organisme, une organisation, une personne morale ou physique,

dans le but d'arrêter des programmes, de faire faire des recherches ou de fournir des services relatifs :

- d) soit aux qualifications professionnelles ou autres compétences techniques;
- e) soit au perfectionnement de la main-d'oeuvre.

Accords

(2) **Repealed, S.N.W.T. 1998,c.5,s.25.**

(2) **Abrogé, L.T.N.-O. 1998, ch. 5, art. 25.**

Commissioner
empowered to
act

3. (1) The Commissioner may do every act and exercise every power for the purpose of implementing every obligation assumed by the Government of the Northwest Territories pursuant to an agreement entered into pursuant to section 2.

3. (1) Le commissaire peut accomplir tous les actes et exercer tous les pouvoirs en vue de l'acquittement d'une obligation contractée par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest aux termes d'un accord conclu en conformité avec l'article 2.

Habilitation du
commissaire

Idem

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Commissioner may

- (a) provide courses of occupational training in the Territories to adults;
- (b) provide courses in the Territories for apprentices who are adults;
- (c) give or undertake to give a course to, or arrange or undertake to arrange a course for, adults and to provide services in connection with such a course;
- (d) be remunerated by the Government of Canada for any courses given, developed, undertaken or provided;
- (e) purchase, erect or convert buildings, machinery, equipment or other facilities for use in occupational training including such facilities as may be required for training adults, including adults with special training needs;
- (f) provide for the initial operation of the facilities in paragraph (e); and

(2) Le commissaire peut notamment :

- a) offrir des cours de formation professionnelle aux adultes dans les territoires;
- b) offrir dans les territoires des cours à des apprentis adultes;
- c) soit donner ou s'engager à donner, soit faire donner ou s'engager à faire donner un cours aux adultes et fournir les services connexes;
- d) être indemnisé par le gouvernement fédéral pour les cours donnés, mis sur pied, ou qu'il s'est engagé à donner;
- e) acheter, construire ou transformer des bâtiments, la machinerie, le matériel ou autres installations en vue de leur utilisation dans la formation professionnelle, notamment les installations requises pour la formation des adultes, y compris les adultes ayant des besoins spéciaux de formation;

Idem

(g) provide for the development of courses,

f) prévoir l'utilisation initiale des

to be given in such facilities.

installations prévues à l'alinéa e);
g) voir à la mise sur pied des cours qui seront
donnés dans ces installations.
